

# Diario Oficial

## de la Unión Europea

C 142

50° año

Edición  
en lengua española

### Comunicaciones e informaciones

27 de junio de 2007

| <u>Número de información</u> | Sumario  | Página |
|------------------------------|--|--------|
|                              | II <i>Comunicaciones</i>   |        |
|                              | COMUNICACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA  |        |
|                              | <b>Comisión</b>  |        |
| 2007/C 142/01                | Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones <sup>(1)</sup> .....  | 1      |
| 2007/C 142/02                | Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones .....   | 4      |
| 2007/C 142/03                | Incoación del procedimiento (Asunto COMP/M.4525 — Kronospan/Constantia) <sup>(1)</sup> .....   | 6      |
|                              | IV <i>Informaciones</i>  |        |
|                              | INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA   |        |
|                              | <b>Comisión</b>  |        |
| 2007/C 142/04                | Tipo de cambio del euro .....  | 7      |
|                              | V <i>Dictámenes</i>  |        |
|                              | PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS   |        |
|                              | <b>Comisión</b>  |        |
| 2007/C 142/05                | F-Le Passage: Explotación de servicios aéreos regulares — Explotación de servicios aéreos regulares entre Agen (La Garenne) y París (Orly) — Concurso convocado por Francia en virtud del artículo 4, apartado 1, letra d), del Reglamento (CEE) n° 2408/92 del Consejo para una delegación de servicio público <sup>(1)</sup> ..... | 8      |

# ES

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

**Comisión**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2007/C 142/06 | Ayuda estatal — Hungría — Ayuda estatal C 10/07 (ex NN 13/07) — Deducciones fiscales en favor de los intereses intragrupos — Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE <sup>(1)</sup> ..... | 12 |
| 2007/C 142/07 | Notificación previa de una operación de concentración (Caso COMP/M.4745 — Cerberus/Promontoria/Focus) — Caso susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado <sup>(1)</sup> .....  | 17 |



---

<sup>(1)</sup> Texto pertinente a efectos del EEE

## II

(Comunicaciones)

COMUNICACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA  
UNIÓN EUROPEA

## COMISIÓN

**Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del  
Tratado CE****Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 142/01)

|   |  |
|---|--|
| Fecha de adopción de la decisión                          | 8.5.2007   |
| Ayuda nº  | N 684/06   |
| Estado miembro  | España   |
| Región  | —  |
| Denominación (y/o nombre del beneficiario)                | Ayudas a la exploración e investigación geológico-minera y a la mejora del medio ambiente de las actividades mineras no energéticas  |
| Base jurídica   | Proyecto de Orden por la que se regulan las bases para la concesión de ayudas a la exploración e investigación geológico-minera y a la mejora del medio ambiente de las actividades mineras no energéticas |
| Tipo de medida  | Régimen de ayudas  |
| Objetivo  | Protección del medio ambiente  |
| Forma de la ayuda   | Subvención directa, Crédito blando   |
| Presupuesto   | Importe total de la ayuda prevista: 40 millones de EUR   |
| Intensidad  | 40 %   |
| Duración  | Hasta el 31.5.2012   |
| Sectores económicos                                       | Productos de las industrias extractivas  |
| Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas | Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  |
| Información adicional                                     | —  |

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|   |   |
|---|---|
| Fecha de adopción de la decisión                          | 14.5.2007   |
| Ayuda nº  | N 812/06  |
| Estado miembro  | Alemania  |
| Región  | Nordrhein-Westfalen   |
| Denominación (y/o nombre del beneficiario)                | Investitionsprogramm Abwasser NRW   |
| Base jurídica   | „Investitionsprogramm Abwasser NRW“, Landeshaushaltordnung NRW, Landeswassergesetz NRW, Abwasserabgabengesetz         |
| Tipo de medida  | Régimen de ayudas   |
| Objetivo  | Protección del medio ambiente   |
| Forma de la ayuda   | Subvención directa, Bonificación de intereses   |
| Presupuesto   | Gasto anual previsto: 40-60 millones de EUR; Importe total de la ayuda prevista: 250 millones de EUR                  |
| Intensidad  | 50 %  |
| Duración  | Hasta el 31.12.2011   |
| Sectores económicos                                       | Todos los sectores  |
| Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas | Ministerium für Umwelt Naturschutz, Landwirtschaft und Verbraucherschutz<br>Nordrhein-Westfalen<br>D-40190 Düsseldorf |
| Información adicional                                     | —   |

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

—

|   |   |
|---|---|
| Fecha de adopción de la decisión                          | 16.5.2007   |
| Ayuda nº  | N 3/07  |
| Estado miembro  | Italia  |
| Región  | Emilia Romagna  |
| Denominación (y/o nombre del beneficiario)                | Misura 1 del programma di ricerca Industriale, innovazione e trasferimento tecnologico. Azione A «Progetti di ricerca industriale e di sviluppo precompetitivo» |
| Base jurídica   | Delibera di Giunta Regionale n. 2823 del 30.12.2003   |
| Tipo de medida  | Régimen de ayudas   |
| Objetivo  | Investigación y desarrollo  |
| Forma de la ayuda   | Subvención directa  |
| Presupuesto   | Gasto anual previsto: 10 millones de EUR; Importe total de la ayuda prevista: 40 millones de EUR  |
| Intensidad  | 50 %  |
| Duración  | Hasta el 31.12.2010   |
| Sectores económicos                                       | Todos los sectores  |
| Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas | Regione Emilia Romagna<br>Via Aldo Moro 44<br>I-40127 Bologna   |
| Información adicional                                     | —   |

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

—

|   |  |
|---|--|
| Fecha de adopción de la decisión                          | 22.5.2007  |
| Ayuda nº  | N 122/07   |
| Estado miembro  | Francia  |
| Región  | —  |
| Denominación (y/o nombre del beneficiario)                | Prime à l'Aménagement du Territoire pour la Recherche, le Développement et l'Innovation (PAT «RDI»)  |
| Base jurídica   | Arrêté de 2007 fixant la composition et les règles de fonctionnement de la commission interministérielle des aides à la localisation des activités, les modalités de constitution et de dépôt des dossiers de demande de prime, les modalités de notification des décisions, la liste des sections de la nomenclature d'activités ou de produits éligibles à la prime et la date limite de dépôt des demandes de prime |
| Tipo de medida  | Régimen de ayudas  |
| Objetivo  | Investigación y desarrollo   |
| Forma de la ayuda   | Subvención directa   |
| Presupuesto   | Gasto anual previsto: 5 millones de EUR; Importe total de la ayuda prevista: 30 millones de EUR  |
| Intensidad  | 60 %   |
| Duración  | Hasta el 31.12.2013  |
| Sectores económicos                                       | Todos los sectores   |
| Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas | DIACT<br>1, av. Charles Floquet<br>F-75007 Paris   |
| Información adicional                                     | —  |

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE**

**Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones**

(2007/C 142/02)

|   |   |
|---|---|
| Fecha de adopción de la Decisión                          | 22.5.2007   |
| Ayuda nº  | N 817/06  |
| Estado miembro  | España  |
| Región  | Navarra   |
| Denominación (y/o nombre del beneficiario)                | Ayuda a «Alimentos y derivados de Navarra»  |
| Base jurídica   | Decreto Foral 280/2002 por el que se aprueba el Reglamento de ayudas estatales de la Comunidad Foral de Navarra al sector agrario |
| Tipo de medida  | Ayuda   |
| Objetivo  | Diversificación de la producción  |
| Forma de la ayuda   | Subvención directa  |
| Presupuesto   | 10 275 014 EUR  |
| Intensidad  | 30 %  |
| Duración  | Hasta 2009 como máximo  |
| Sectores económicos                                       | Agricultura   |
| Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas | Gobierno de Navarra<br>Departamento de Agricultura<br>Tudela, 20, 1<br>E-31003 Pamplona   |
| Información adicional                                     | —   |

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|  |  |
|--|--|
| Fecha de adopción de la decisión           | 5.3.2007   |
| Ayuda nº                                   | N 845/06   |
| Estado miembro                             | Italia   |
| Región                                     | Puglia   |
| Denominación (y/o nombre del beneficiario) | Interventi nelle zone agricole colpite da calamità naturali (grandinate del 12 luglio 2006 nella regione Puglia, provincia di Lecce) |
| Base jurídica                              | Decreto legislativo n. 102/2004  |
| Tipo de medida                             | Ayuda individual   |
| Objetivo                                   | Compensación de los daños a los cultivos agrícolas como consecuencia de condiciones meteorológicas desfavorables                     |
| Forma de la ayuda                          | Subvención directa   |

|   |  |
|---|--|
| Presupuesto   | Véase el régimen aprobado (NN 54/A/04)   |
| Intensidad  | Hasta el 100 % de los daños  |
| Duración  | Medida de aplicación de un régimen de ayudas aprobado por la Comisión  |
| Sectores económicos                                       | Agricultura  |
| Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas | Ministero delle Politiche agricole e forestali<br>Via XX Settembre, 20<br>I-00187 Roma   |
| Información adicional                                     | Medida de aplicación del régimen aprobado por la Comisión con arreglo al expediente de ayuda estatal NN 54/A/04 [Carta de la Comisión C(2005) 1622 final, de 7 de junio de 2005] |

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|   |   |
|---|---|
| Fecha de adopción de la Decisión                          | 27.4.2007   |
| Ayuda nº  | N 147/07  |
| Estado miembro  | Italia  |
| Región  | Umbria  |
| Denominación (y/o nombre del beneficiario)                | Interventi di soccorso nelle zone agricole danneggiate da calamità naturali (piogge alluvionali dal 26 al 27 novembre 2005)   |
| Base jurídica   | Decreto legislativo n. 102/2004   |
| Tipo de medida  | Régimen de ayuda  |
| Objetivo  | Compensación por los daños sufridos por las estructuras de las explotaciones como consecuencia de condiciones meteorológicas desfavorables  |
| Forma de la ayuda   | Subvención directa  |
| Presupuesto   | Se hace referencia al régimen aprobado (NN 54/A/04)   |
| Intensidad  | Hasta el 100 %  |
| Duración  | Hasta la finalización de los pagos  |
| Sectores económicos                                       | Agricultura   |
| Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas | Ministero delle Politiche agricole e forestali<br>Via XX settembre, 20<br>I-00187 Roma  |
| Información adicional                                     | Medida de aplicación del régimen aprobado por la Comisión en el marco del expediente de ayuda estatal NN 54/A/04 [Carta de la Comisión C(2005) 1622 final, de 7 de junio de 2005] |

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Incoación del procedimiento**  
**(Asunto COMP/M.4525 — Kronospan/Constantia)**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 142/03)

Con fecha 14 de junio de 2007, la Comisión ha decidido incoar el procedimiento en el asunto de referencia por considerar que la operación de concentración notificada plantea serias dudas sobre su compatibilidad con el mercado común. La incoación del procedimiento supone la apertura de una segunda fase de investigación sobre la operación de concentración notificada, sin perjuicio de la decisión final que se tome sobre la misma. Esta decisión se basa en lo dispuesto en la letra c) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo.

La Comisión insta a terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Con el fin de que las observaciones puedan ser plenamente tenidas en cuenta en el procedimiento, éstas deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de quince días a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Las observaciones pueden ser enviadas a la Comisión por fax [(32-2) 296 43 01 — 296 72 44] o por correo, referencia COMP/M.4525 — Kronospan/Constantia, a la siguiente dirección:

Comisión de las Comunidades Europeas  
DG Competencia  
Merger Registry  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruselas

---



## IV

(Informaciones)

INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y  
ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

## COMISIÓN

Tipo de cambio del euro <sup>(1)</sup>

26 de junio de 2007

(2007/C 142/04)

1 euro =

| Moneda | Tipo de cambio       | Moneda  | Tipo de cambio           |           |
|--------|----------------------|---------|--------------------------|-----------|
| USD    | dólar estadounidense | 1,346   | RON leu rumano           | 3,1764    |
| JPY    | yen japonés          | 165,78  | SKK corona eslovaca      | 33,947    |
| DKK    | corona danesa        | 7,4415  | TRY lira turca           | 1,7827    |
| GBP    | libra esterlina      | 0,67315 | AUD dólar australiano    | 1,5849    |
| SEK    | corona sueca         | 9,2816  | CAD dólar canadiense     | 1,4402    |
| CHF    | franco suizo         | 1,6547  | HKD dólar de Hong Kong   | 10,5164   |
| ISK    | corona islandesa     | 84,58   | NZD dólar neozelandés    | 1,7528    |
| NOK    | corona noruega       | 8,01    | SGD dólar de Singapur    | 2,0697    |
| BGN    | lev búlgaro          | 1,9558  | KRW won de Corea del Sur | 1 246,8   |
| CYP    | libra chipriota      | 0,5837  | ZAR rand sudafricano     | 9,6596    |
| CZK    | corona checa         | 28,696  | CNY yuan renminbi        | 10,251    |
| EEK    | corona estonia       | 15,6466 | HRK kuna croata          | 7,3085    |
| HUF    | forint húngaro       | 247,77  | IDR rupia indonesia      | 12 221,68 |
| LTL    | litas lituana        | 3,4528  | MYR ringgit malayo       | 4,6794    |
| LVL    | lats letón           | 0,6962  | PHP peso filipino        | 62,32     |
| MTL    | lira maltesa         | 0,4293  | RUB rublo ruso           | 34,714    |
| PLN    | zloty polaco         | 3,7973  | THB baht tailandés       | 43,207    |

<sup>(1)</sup> Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

## V

(Dictámenes)

## PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

## COMISIÓN

## F-Le Passage: Explotación de servicios aéreos regulares

## Explotación de servicios aéreos regulares entre Agen (La Garenne) y París (Orly)

## Concurso convocado por Francia en virtud del artículo 4, apartado 1, letra d), del Reglamento (CEE) nº 2408/92 del Consejo para una delegación de servicio público

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 142/05)

1. **Introducción:** En aplicación de lo dispuesto en el artículo 4, apartado 1, letra a), del Reglamento (CEE) nº 2408/92, de 23.7.1992, relativo al acceso de las compañías aéreas de la Comunidad a las rutas aéreas intracomunitarias, Francia ha impuesto obligaciones de servicio público a los servicios aéreos regulares entre Agen (La Garenne) y París (Orly). Las normas correspondientes a dichas obligaciones de servicio público se publicaron en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas C 331 de 19.11.1999 y se modificaron en el Diario Oficial de la Unión Europea C 141 de 26.6.2007.

Con arreglo al procedimiento del artículo 4, apartado 1, letra d), del Reglamento mencionado, Francia ha decidido que, si a 3.11.2007, ninguna compañía aérea ha iniciado o está por iniciar servicios aéreos regulares de conformidad con las obligaciones de servicio público impuestas y sin solicitar compensación económica alguna, limitará el acceso a esta ruta a una única compañía aérea y concederá mediante concurso el derecho de prestar dichos servicios a partir del 3.12.2007.

2. **Entidad adjudicadora:** Syndicat mixte pour l'aéroport départemental, Aérodrome d'Agen La Garenne, F-47520 Le Passage. Tél. (33) 553 77 00 83. Fax (33) 553 96 41 84. E-mail: aeroport.agen@wanadoo.fr.

3. **Objeto del concurso:** Prestar, a partir del 3.12.2007, servicios aéreos regulares de conformidad con las obligaciones de servicio público mencionadas en el punto 1.

4. **Principales características del contrato:** Contrato de delegación de servicio público celebrado entre la compañía aérea, el «Syndicat mixte pour l'aéroport départemental» y el Estado, conforme a lo dispuesto en el artículo 8 del Decreto nº 2005-473, de 16.5.2005, relativo en particular a las normas de adjudicación por el Estado de compensaciones económicas.

La compañía concesionaria percibirá los ingresos y el «Syndicat mixte pour l'aéroport départemental» y el Estado le abonarán una contribución equivalente a la diferencia entre los gastos reales por explotación del servicio antes de impuestos (IVA, tasas específicas del transporte aéreo) y los ingresos comerciales antes de impuestos (IVA, tasas específicas del transporte aéreo) generados, sin rebasar la compensación máxima prevista, una vez deducidas, si procede, las cantidades correspondientes a sanciones mencionadas en el punto 9.4 del presente anuncio.

5. **Duración del contrato:** La duración del contrato (acuerdo de delegación de servicio público) será de 3 años a partir del 3.12.2007.

6. **Participación en el concurso:** Podrán participar todas las compañías aéreas titulares de una licencia de explotación válida expedida en virtud del Reglamento (CEE) nº 2407/92 del Consejo, de 23.7.1992, sobre la concesión de licencias a las compañías aéreas.

7. **Procedimiento de adjudicación y criterios de selección de las ofertas:** El presente concurso se ajusta a lo dispuesto en el artículo 4, apartado 1, letras d), e), f), g), h), e i), del Reglamento (CEE) nº 2408/92, en los artículos L. 1411-1 y siguientes del Código general de las entidades territoriales relativos a las delegaciones de servicio público, así como en los textos adoptados para su aplicación (en particular, el Decreto nº 97-638, de 31.5.1997, por el que se aplica la Ley nº 97-210 de 11.3.1997 relativa a la intensificación de la lucha contra el trabajo ilegal), y en el Decreto nº 2005-473, de 16.5.2005, relativo en particular a las normas de adjudicación por el Estado de compensaciones económicas, así como en las tres órdenes de 16.5.2005 adoptadas para su aplicación.

7-1. Documentación: El expediente de oferta deberá redactarse en lengua francesa. En caso de necesidad, los concursantes deberán presentar traducidos al francés los documentos expedidos por autoridades públicas y redactados en una lengua oficial de la Unión Europea. Los concursantes podrán adjuntar a la versión francesa una versión redactada en otra lengua oficial de la Unión Europea, que no dará fe.

El expediente de oferta constará de los siguientes elementos:

- una carta de solicitud, firmada por el director o su representante, acompañada de los documentos que lo faculten para la firma;
- una memoria de presentación de la empresa en la que se expongan la capacidad profesional y financiera del concursante en el ámbito del transporte aéreo, así como sus eventuales referencias en la materia. La memoria deberá permitir valorar la capacidad del concursante para garantizar la continuidad del servicio público y la igualdad de los usuarios; el concursante podrá inspirarse, si lo desea, en el modelo de formulario DC5 utilizado para la celebración de contratos públicos;
- el volumen de negocios global y el volumen de negocios relativo a las correspondientes prestaciones en los 3 años anteriores o, si el concursante lo desea, los balances y las cuentas de resultados de los tres ejercicios anteriores. En caso de no poder presentar tales datos, el concursante deberá exponer los motivos;
- una nota metodológica sobre cómo prevé responder el concursante al expediente del concurso de ser admitido por el «Syndicat mixte pour l'aéroport départemental» a presentar una oferta, exponiendo en particular:
  - los medios técnicos y humanos que asignará a la explotación de la ruta,
  - el número, aptitudes y asignación del personal y, si procede, las contrataciones que piensa efectuar,
  - los tipos de aeronaves utilizadas y, en su caso, su matrícula,
  - una copia de la licencia de explotación de compañía aérea del concursante,
  - si la licencia de explotación ha sido expedida por un Estado miembro de la Unión Europea que no sea Francia, el concursante deberá precisar además los extremos siguientes:
    - país en que ha sido expedida la licencia de los pilotos,
    - derecho aplicable a los contratos de trabajo,
    - régimen de afiliación a los organismos de seguridad social,
    - las disposiciones adoptadas para respetar lo dispuesto en los artículos L. 341-5 y en los

artículos D. 341-5 y siguientes del Código del Trabajo relativos al desplazamiento temporal de trabajadores para efectuar prestaciones de servicios en el territorio nacional;

- los certificados o declaraciones juradas previstos en el artículo 8 del Decreto nº 97-638 de 31.5.1997 y en la Orden de 31.1.2003 adoptada para la aplicación del artículo 8 del citado Decreto, que acrediten que el concursante se encuentra al corriente de sus obligaciones fiscales y sociales, en particular por lo que respecta a:

- impuesto de sociedades,
- impuesto sobre el valor añadido,
- cotizaciones de seguros sociales, accidentes laborales y enfermedades profesionales y subsidios familiares,
- impuesto de aviación civil,
- tasa aeroportuaria,
- tasa sobre la contaminación acústica debida a las aeronaves,
- contribución de solidaridad;

en el caso de los concursantes de un Estado miembro de la Unión Europea que no sea Francia, las administraciones y organismos del país de origen deberán emitir los correspondientes certificados o declaraciones;

- una declaración jurada de no haber sido objeto de ninguna de las condenas previstas en el certificado nº 2 del Registro de antecedentes penales por infracciones contempladas en los artículos L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 y L. 125-3 del Código del Trabajo;
- una declaración jurada y/o cualquier justificante del cumplimiento de la obligación de empleo de trabajadores discapacitados prevista en el artículo L. 323-1 del Código del Trabajo;
- un extracto «K bis» de inscripción en el Registro Mercantil y de Sociedades, o documento equivalente;
- en aplicación del artículo 7 del Reglamento (CEE) nº 2407/92 de 23.7.1992, una certificación de seguro, de antigüedad inferior a 3 meses, que cubra la responsabilidad civil en caso de accidente, en particular por lo que respecta a los pasajeros, los equipajes, las mercancías, el correo y terceros, y sea conforme al Reglamento (CE) nº 785/2004 de 21.4.2004, en particular a su artículo 4;
- en caso de medida de salvaguardia o de procedimiento de quiebra o insolvencia, una copia de la sentencia o sentencias pronunciadas a tal efecto (en caso de no estar redactadas en lengua francesa habrá de adjuntarse una traducción jurada).

7-2. Modalidades de examen de las ofertas: Las ofertas se seleccionarán teniendo en cuenta los siguientes criterios, enunciados en el artículo L. 1411-1, apartado 3, del «Código general de las entidades territoriales»:

- garantías profesionales y financieras de los concursantes,
- aptitud de éstos para garantizar la continuidad del servicio público aéreo y la igualdad de los usuarios ante dicho servicio,
- cumplimiento de la obligación de empleo de trabajadores discapacitados prevista en el artículo L. 323-1 del Código del Trabajo.

8. **Criterios de adjudicación del contrato:** Las compañías aéreas cuya propuesta haya sido admitida y seleccionada serán invitadas posteriormente a presentar la oferta con arreglo a las modalidades establecidas en el pliego de condiciones del concurso, que les será remitido en esa ocasión.

La documentación relativa al concurso puede obtenerse por simple solicitud al:

Syndicat mixte pour l'aéroport départemental, Aérodrome d'Agen La Garenne, F-47520 Le Passage. Tél. (33) 553 77 00 83. Fax (33) 553 96 41 84. E-mail: aeroport.agen@wanadoo.fr.

En virtud del artículo L. 1411-1, párrafo 3, del Código general de las entidades territoriales, las ofertas así presentadas serán negociadas libremente por la autoridad competente del «Syndicat mixte pour l'aéroport départemental».

Conforme a lo dispuesto en el artículo 4, apartado 1, letra f), del Reglamento (CEE) n° 2408/92, la selección entre las ofertas presentadas se efectuará teniendo en cuenta la adecuación del servicio y, en particular, los precios y condiciones que se propongan a los usuarios, así como la cuantía de la compensación solicitada.

#### 9. Datos complementarios esenciales:

9-1. Compensación económica: Las ofertas presentadas por los concursantes cuya propuesta haya sido seleccionada deberán indicar expresamente la cantidad máxima solicitada en concepto de compensación por la explotación de la ruta durante 3 años a partir del 3.12.2007, con un desglose anual. El importe exacto de la compensación finalmente concedida se determinará cada año, «ex-post», en función de los gastos y los ingresos efectivamente generados por el servicio, hasta el límite del importe que figure en la oferta. Este límite máximo sólo podrá revisarse en caso de modificación imprevisible de las condiciones de explotación.

Los pagos anuales se efectuarán en forma de anticipos y de un saldo de compensación. El pago del saldo de compensación sólo se efectuará previa aprobación de las cuentas de la compañía para la ruta en cuestión y comprobación de que el servicio se ha prestado en las condiciones previstas en el punto 9-2 siguiente.

En caso de resolución del contrato antes de su vencimiento, se aplicará sin dilación lo dispuesto en el

punto 9-2, para que pueda abonarse a la compañía el saldo de la compensación económica que le corresponda, reduciéndose el límite máximo indicado en el párrafo primero en proporción a la duración real de la explotación.

9-2. Comprobación de la prestación del servicio y de las cuentas de la compañía: La prestación del servicio y la contabilidad analítica de la compañía para la ruta considerada serán objeto al menos de un examen anual, en concertación con la compañía.

9-3. Modificación y resolución del contrato: Cuando la compañía estime que una modificación imprevisible de las condiciones de explotación justifica la revisión del importe máximo de la compensación económica, deberá presentar una solicitud motivada a las demás partes signatarias, que dispondrán de un plazo de 2 meses para pronunciarse. El contrato podrá entonces modificarse mediante una cláusula adicional.

El contrato sólo podrá ser resuelto por una de las partes signatarias antes del vencimiento previsto mediante un preaviso de 6 meses. En caso de incumplimiento grave por la compañía de sus obligaciones contractuales, se entenderá que ésta ha resuelto el contrato sin preaviso si no reanuda el servicio de conformidad con dichas obligaciones en el plazo de un mes tras el correspondiente emplazamiento.

9-4. Sanciones y otras deducciones previstas en el contrato: El incumplimiento por parte de la compañía del plazo de preaviso indicado en el punto 9-3 se penalizará bien con una sanción administrativa, en aplicación del artículo R. 330-20 del Código de Aviación Civil, bien con una sanción económica calculada en función del número de meses de carencia y del déficit real del servicio durante el año considerado, con un límite equivalente a la compensación económica máxima prevista en el punto 9-1.

En caso de incumplimiento parcial de las obligaciones de servicio público, se reducirá la compensación económica máxima prevista en el punto 9-1, sin perjuicio de la aplicación de lo dispuesto en el artículo R. 330-20 del Código de Aviación Civil.

En estas reducciones se tendrá en cuenta, si procede, el número de vuelos anulados por razones imputables a la compañía, el número de vuelos efectuados con una capacidad inferior a la requerida y el número de vuelos efectuados sin cumplir las obligaciones de servicio público en materia de escalas o de las tarifas aplicadas.

10. **Presentación de ofertas:** Las ofertas se presentarán en un sobre sellado en el que se indicará: «Réponse à l'appel de candidatures n° 2-2007 — À n'ouvrir que par le destinataire». Las ofertas deberán recibirse antes del 24.8.2007 (17:00) hora local, mediante envío por correo certificado con acuse de recibo, dando fe la fecha del acuse de recibo, o mediante entrega en mano contra recibo, en la dirección siguiente:

Syndicat mixte pour l'aéroport départemental, Aérodrome d'Agen La Garenne, F-47520 Le Passage.

11. **Procedimiento posterior:** El «Syndicat mixte pour l'aéroport départemental» enviará a los concursantes seleccionados, a más tardar el 29.8.2007, un expediente de concurso que incluirá, en particular, el pliego de condiciones y un proyecto de contrato.

Los concursantes seleccionados deberán remitir su oferta a más tardar el 28.9.2007 (17:00) hora local.

El concursante quedará vinculado por la oferta durante un período de 280 días a partir de la fecha de entrega.

12. **Validez del concurso:** La validez del concurso está sujeta a la condición de que ninguna compañía comuni-

taria presente, antes del 3.11.2007, un programa de explotación de la ruta de referencia a partir del 3.12.2007, de conformidad con las obligaciones de servicio público impuestas y sin percibir compensación económica alguna.

13. **Información complementaria:** Para mayor información, los concursantes podrán dirigirse, exclusivamente por carta o fax, a Monsieur le Directeur du Syndicat Mixte de l'aérodrome départemental, cuya dirección y número de fax figuran en el punto 2.
-

## PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

### COMISIÓN

#### AYUDA ESTATAL — HUNGRÍA

#### Ayuda estatal C 10/07 (ex NN 13/07) — Deducciones fiscales en favor de los intereses intragrupos

#### Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 142/06)

Mediante carta de 21 de marzo de 2007, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas que siguen al presente resumen, la Comisión notificó a Hungría su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la medida antes citada.

Los interesados podrán presentar sus observaciones sobre la medida respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de ayudas estatales  
B-1049 Bruselas  
Fax: (32-2) 296 12 42

Dichas observaciones serán comunicadas a la República de Hungría. Los interesados que presenten observaciones podrán solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada de forma confidencial.

#### TEXTO DEL RESUMEN

##### 1. PROCEDIMIENTO

A partir de enero de 2003, las autoridades húngaras introdujeron nuevas disposiciones relativas a la imposición favorable de la renta de interés neto entre empresas afiliadas pertenecientes al mismo grupo. La medida no fue notificada a la Comisión. Mediante carta de fecha 19 de noviembre de 2004, la Comisión solicitó información a las autoridades húngaras, que se proporcionó el 14 de diciembre de 2004.

##### 2. DESCRIPCIÓN DE LA MEDIDA

El sistema prevé la posibilidad de deducir de la base imponible en Hungría el 50 % del importe del interés neto recibido de empresas afiliadas. Al mismo tiempo, si el importe de los intereses abonados a empresas afiliadas supera el de los intereses recibidos de dichas empresas, el 50 % de los intereses netos abonados se añadirán a la base imponible. El sistema únicamente se aplica a los intereses recibidos de las empresas afiliadas y abonados a las mismas.

##### 3. EVALUACIÓN DE LA MEDIDA

En la fase actual, la Comisión considera que el sistema confiere una ventaja económica selectiva, en la medida en que proporciona ventajas fiscales por las actividades de financiación intragrupo de los grupos multinacionales. La Comisión pone en duda que el sistema constituya una medida general, por las siguientes razones:

Las compañías de seguros, las instituciones financieras, las empresas de inversión y las empresas de capital de riesgo, así como las pequeñas empresas están excluidas *de jure* de su ámbito de aplicación.

En lo que se refiere a las empresas individuales, sólo las que forman parte de un grupo pueden beneficiarse de la reducción de impuestos prevista en el sistema.

A nivel del grupo, el sistema confiere ventaja a las situaciones transfronterizas en las que los intereses entran en el país, cuando la empresa que recibe el interés neto es húngara, mientras que la empresa que abona el interés neto es no residente. Por lo tanto el sistema parece proporcionar beneficios a los grupos multinacionales que llevan a cabo actividades de financiación intragrupo en Hungría.

Además, la posibilidad de abandonar el régimen, que puede modificarse con carácter anual, constituye otro elemento que permite pensar que dicha medida representa una excepción al régimen fiscal húngaro. La Comisión considera en la fase actual que la medida constituye una ayuda estatal incompatible.

De conformidad con el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo <sup>(1)</sup>, toda ayuda concedida ilegalmente podrá ser recuperada de su beneficiario.

#### TEXTO DE LA CARTA

«A Bizottság ezúton tájékoztatja a Magyar Köztársaságot, hogy a fent hivatkozott intézkedéssel kapcsolatban a magyar hatóságok által megküldött információk értékelését követően a Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás elindítása mellett döntött.

### 1. ELJÁRÁS

- (1) 2003. januárjától a magyar hatóságok új rendelkezéseket vezettek be, melyek az ugyanazon csoporthoz tartozó kapcsolt vállalkozások nettó kamatbevételének kedvező adóztatására irányulnak.
- (2) 2004. november 19-én kelt levelében a Bizottság információt kért, melyet a magyar hatóságok 2004. december 14-én szolgáltattak. Magyarország szerint a program nem tartozik az állami támogatási szabályok alkalmazási körébe, és ennek megfelelően nem jelentette azt be a Csatlakozási Szerződés IV.3. mellékletében említett eljárás alapján (»ideiglenes mechanizmus eljárás«).
- (3) A csatlakozást követően a programot az ún. »standstill« mechanizmus szerint a Tanács magatartási kódexszel foglalkozó csoportja vizsgálta meg, mely a Tanács társasági adózásra vonatkozó magatartási kódexében <sup>(2)</sup> megállapított kritériumok alapján vizsgálja a potenciálisan károsnak tartott új adóintézkedéseket.

### 2. AZ INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

- (4) Az intézkedés szerint Magyarországon az adóalapból levonható a kapcsolt vállalkozásoktól kapott kamat és a kapcsolt vállalkozásoknak fizetett kamat különbségének (a továbbiakban nettó kamatnak nevezett összegnek) az 50 %-a <sup>(3)</sup>. Ebből következően a kapott nettó kamatnak csak a felét adóztatják meg, miközben az adórendszer rendes alkalmazása mellett a teljes összeget adóztatnák meg. A nettó kamatot fizető kapcsolt vállalkozás szintjén a kifizetett nettó kamat összegének 50 %-a hozzáadódik az adóalaphoz <sup>(4)</sup>. Ezért, szemben a teljes összeg levonásával,

<sup>(1)</sup> DO L 83 de 27.3.1999, p. 1.

<sup>(2)</sup> HL C 2., 1998.1.6., 2. o.

<sup>(3)</sup> Például, ha egy vállalat 100 egységnyi kamatot kap kapcsolt vállalkozásoktól, és ugyanez a vállalat 60 egységnyi kamatot fizet kapcsolt vállalkozásoknak, az egyenleg 40 egység, ami a kapott nettó kamat.

<sup>(4)</sup> Ha egy vállalat 100 egységnyi kamatot kap kapcsolt vállalkozásoktól, és ugyanez a vállalat 160 egységnyi kamatot fizet kapcsolt vállalkozásoknak, az egyenleg 60 egység, ami a fizetett nettó kamat.

ami az adórendszer rendes alkalmazása mellett történne, a vállalkozások ennek az összegnek csak a felét vonják le az adóalapból. A program csak kapcsolt vállalkozásoktól kapott és kapcsolt vállalkozásnak kifizetett kamatra vonatkozik.

- (5) A kapcsolt vállalkozás meghatározása <sup>(5)</sup> a következő:
  - a) az adózó és az a személy, amelyben az adózó közvetlenül vagy közvetve többségi befolyással rendelkezik;
  - b) az adózó és az a személy, amely az adózóban közvetlenül vagy közvetve többségi befolyással rendelkezik;
  - c) az adózó és más személy, ha harmadik személy közvetlenül vagy közvetve mindkettőjükben többségi befolyással rendelkezik;
  - d) a külföldi vállalkozó és belföldi telephelye, valamint a külföldi vállalkozó telephelyei, továbbá a külföldi vállalkozó belföldi telephelye és az a személy, amely a külföldi vállalkozóval az a)–c) alpontban meghatározott viszonyban áll.

Többségi befolyásnak minősül az is, ha valamely személy jogosult a vezető tisztségviselő, felügyelő bizottsági tagok többségének kinevezésére vagy leváltására. A többségi befolyás meghatározásához a közeli hozzátartozók szavazati jogát együttesen kell figyelembe venni.

### A legmagasabb levonható összeg

- (6) A törvényben meghatározott levonások együttes összege, beleértve a csoporton belüli nettó kamat utáni levonásokat, nem haladhatja meg az adózás előtti nyereség 50 százalékát <sup>(6)</sup>.

### A kimaradás lehetősége

- (7) Az adózó nem köteles a fentiekben bemutatott módon növelni az adóalapot és a kifizetett kamat teljes összegét levonhatja az adórendszer rendes alkalmazása mellett, feltéve, hogy e választásáról tájékoztatja valamennyi (belföldi és külföldi illetőségű) kapcsolt vállalkozását, amelynek fizetett (fizetendő) vagy amelytől kapott (járó) kamat alapján az adóévben ráfordítást, illetve bevételt számolt el <sup>(7)</sup>. Ebben az esetben a kapcsolt vállalkozások nem veszik figyelembe az ilyen adózótól kapott, vagy ilyen adózó részére fizetett kamatot az adóalapnak a kamatfizetések figyelembe vételével történő kiszámításakor <sup>(8)</sup>.

<sup>(5)</sup> A társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 4. paragrafusának (23) bekezdése.

<sup>(6)</sup> A társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 7. paragrafusának (14) bekezdése.

<sup>(7)</sup> A társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 29/D. paragrafusának (15) bekezdése.

<sup>(8)</sup> Ha az »A« vállalkozás két kapcsolt vállalkozástól kamatot kap, 50 egységnyi a »B« és 60 egységnyi a »C« vállalkozástól, és a »B« vállalkozás alkalmazza a kimaradást és úgy dönt, hogy nem növeli adóalapját, akkor az »A« vállalkozás az intézkedésben foglalt alkalmazása során csak a »C« vállalkozástól kapott 60 egységnyi kamatot használhatja fel. Következésképpen az »A« vállalkozás teljes mértékben megadóztatható a »B« vállalkozástól kapott 50 egységnyi kamat után, míg a »C« vállalkozástól kapott 60 egységnyi kamattal adózik.

### Kedvezményezettek

- (8) A jogszabály gazdasági társaságokra, európai részvénytársaságokra, európai szövetkezetekre, szövetkezetekre és külföldi vállalkozók állandó telephelyére vonatkozik (kivéve a biztosítókat, a pénzügyi intézményeket, a befektetési vállalkozásokat és a kockázattitőke társaságokat, valamint a kisvállalkozásokat).

### Jogalap

- (9) Az intézkedés jogalapját a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény következő rendelkezései alkotják: a 7. paragrafus (1) bekezdésének k) pontja, a 7. paragrafus (14) és (16) bekezdése, a 8. paragrafus (1) bekezdésének k) pontja, a 8. paragrafus (2) bekezdése és a 29/D. paragrafus (15) bekezdése.
- (10) A hatályos jogszabály bizonyos módosításokat tartalmaz az intézkedés eredeti rendelkezéseihez képest, melyek 2003. január 1-jén léptek életbe. Az eredeti jogszabályban a kedvezményezettek köre nem terjedt ki az európai részvénytársaságokra, az európai szövetkezetekre, sem pedig a mikrovállalkozásokra.

### Időtartam

- (11) A jogalap nem tartalmaz a program időtartamára vonatkozó korlátozást.

## 3. ÉRTÉKELÉS

### 3.1. Támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében

- (12) Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerint *»a közös piaccal összeegyeztethetetlen a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt, vagy azzal fenyeget, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet«.*

#### Állami források

- (13) A szóban forgó program mentesít bizonyos vállalkozásokat a magyarországi adórendszer rendes alkalmazása alól. A normális esetben a kedvezményezettek által viselt adók kiesése következtében a program a kedvezményezetteket kedvezőbb anyagi helyzetbe hozza a bevezetését megelőző helyzethez képest. A magyar állam adóbevételről esik el az intézkedés következtében, amely ezáltal állami finanszírozást képez.

#### Gazdasági előny

- (14) A program az alábbiak alapján adóelőnyöket nyújt a csoporton belüli finanszírozási tevékenységek tekintetében.

- (15) A csoport részét képező egyes vállalatok szintjén a program előnyben részesíti azokat a vállalkozásokat, amelyek kapcsolt vállalkozásoktól pozitív nettó kamatot kaptak, mivel adóalapjukból levonhatják az összeg 50 %-át.

- (16) A csoport egészére nézve a program előnyben részesíti az olyan határokon átnyúló eseteket, amikor a nettó kamatot kapó vállalat telephelye magyarországi, míg a nettó kamatot fizető vállalat külföldi. Ilyen esetben a kamatot kapó vállalat adóalapjából levonhatja a kapott nettó kamat 50 %-át (azaz a kamatbevételt ténylegesen a 16 %-os társasági adókulcs felével adóztatják). A nettó kamatot fizető vállalatra ugyanakkor a telephelye szerinti állam adószabályai vonatkoznak, és így elvben levonhatja a kifizetett nettó kamat 100 %-át. A program ezáltal adóössztönzőt kínál multinacionális vállalatoknak arra, hogy Magyarországon csoporton belüli kamatból részesülő leányvállalatokat alapítsanak. Úgy tűnik, a program előnyei a csoport egészére vetítve csak akkor jelentkeznek, ha a kamatot fizető vállalkozást 8 %-nál magasabb tényleges adókulcs mellett adóztatják. Más esetben a csoportnak nem áll érdekében, hogy adózási okokból magyarországi kapcsolt vállalkozásokhoz irányítsa kamatfizetését.

- (17) Olyan határokon átnyúló esetekben, amikor a kamatot kapó vállalkozás külföldi, míg a kamatot fizető vállalkozás magyarországi, az intézkedés nem nyújt további előnyt. A kamatot kapó vállalkozás elvileg a kapott kamat után adózik, a kamatot fizető magyarországi vállalkozás pedig élhet a kimaradás lehetőségével és levonhatja a fizetett kamat teljes összegét. Ehhez hasonlóan hazai esetben, azaz amikor mindkét vállalkozás magyarországi, csoportszinten elvileg nem jelentkezik ilyen előny.

#### Szelektivitás

- (18) Az állami támogatási szabályoknak a vállalkozások közvetlen adóztatásával kapcsolatos intézkedésekre történő alkalmazásáról szóló bizottsági közlemény<sup>(9)</sup> (16) bekezdése szerint a 87. cikk (1) bekezdésének adóintézkedésre történő alkalmazásának legfontosabb kritériuma, hogy az intézkedés a tagállamban működő bizonyos vállalkozásokat az adórendszer alkalmazása alóli kivétellel előnyben részesít-e. Ha ez az eset áll fenn, meg kell vizsgálni, hogy a kivételt indokolja-e az adórendszer »jellege vagy általános felépítése«.

- (19) Jelen szakaszban a Bizottság kétségbe vonja, hogy a program általános intézkedést képez. Inkább úgy tűnik, hogy ebben az esetben az adórendszer alkalmazása alóli kivételről van szó, mivel a csoporton belüli kamatfizetések preferenciális adóztatása nem érhető el valamennyi magyarországi vállalat számára.

- (20) Az intézkedés négy szempontból is szelektív. Először, az intézkedés *de jure* nem terjed ki a kisvállalkozásokra és a pénzügyi társaságokra (biztosítók, pénzügyi intézmények, befektetési vállalkozások és kockázattitőke társaságok).

- (21) Másodsor, vállalkozásszinten az a feltétel tekinthető szelektívnek, mely szerint az intézkedés csak csoporthoz tartozó vállalkozásoknak nyújt adóelőnyt a kapott pozitív nettó kamatbevételre.

<sup>(9)</sup> HLC 384., 1998.12.10., 3. o.



- (22) Harmadszor, csoportszinten, a fent bemutatott előny *de facto* csak bizonyos vállalkozásokra korlátozódik. Az előnyt ugyanis a társasági adó hatálya alá eső olyan vállalkozásoknak nyújtják, melyek csoporton belüli kapcsolt vállalkozások, és a csoport legalább egy tagja külföldön működik, különösen abban az esetben, amikor ez a (csoporton belüli kamatot fizető) tag a kamatot 8 %-nál magasabb adókulcs mellett vonhatja le.
- (23) Negyedszer, a kimaradás lehetősége további olyan tényező, amely alapján az intézkedés a magyarországi adórendszer alóli kivételnek tekinthető. A Bizottság értelmezése szerint az intézkedés alkalmazása évente változtatható<sup>(10)</sup>. Attól függően, hogy egy külföldi kapcsolt vállalkozás viszonylatában a magyarországi telephellyel rendelkező vállalat nettó kamatot kap vagy nettó kamatot fizet, a magyarországi telephellyel rendelkező vállalat éves alapon dönt, hogy a rendszerben marad, vagy él a kimaradás lehetőségével<sup>(11)</sup>.
- (24) Jelen szakaszban a Bizottság kétségbe vonja továbbá, hogy a fent említett kivételek – ideértve a programban foglalt kimaradás lehetőségét – igazolhatóak lennének az adórendszer »jellegével vagy általános felépítésével«.
- A verseny torzítása és a tagállamok közötti kereskedelemre gyakorolt hatás*
- (25) Mivel a kedvezményezettek különböző gazdasági ágazatokban a verseny számára nyitott piacokon működnek, és az intézkedés különösen határokon átnyúló ügyletekre irányul, potenciálisan torzíthatja a tagállamok közötti versenyt és a közösségen belüli kereskedelmet.
- Létező vagy új támogatásként történő minősítés*
- (26) Az intézkedés nem tekinthető létező támogatásnak, mivel nem felel meg a Csatlakozási Szerződés IV.3 mellékletében felsorolt feltételeknek, vagyis nem 1994. december 10-e előtt vezették be; nem szerepel a Csatlakozási Szerződés IV.3 mellékletének függelékében; és a csatlakozás időpontjában nem tartozott az ideiglenes mechanizmus eljárás alá.
- (29) A Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontjában foglalt kivétel tekintetében a szóban forgó program nem mozdítja elő az olyan térségek gazdasági fejlődését, ahol rendkívül alacsony az életszínvonal, vagy jelentős az alulfoglalkoztatottság. A program nem tekinthető közös európai érdeket szolgáló projektnek vagy Magyarország gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatásnak a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének b) pontjának megfelelően. A program nem irányul továbbá a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének d) pontja szerint a kultúra és a kulturális örökség megőrzésének előmozdítására sem.
- (30) A 87. cikk (3) bekezdésének c) pontjában foglalt kivétel, mely szerint jóváhagyható az egyes gazdasági tevékenységek vagy gazdasági területek fejlődését megkönnyítő támogatás azzal a feltétellel, hogy nem befolyásolja hátrányosan a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben, ebben az esetben szintén nem alkalmazható. A Bizottság úgy véli, hogy az intézkedés által nyújtott adóelőny nem kapcsolódik beruházásokhoz, munkahelyteremtéshez vagy speciális projektek végrehajtásához. Az intézkedés olyan terhek enyhítését szolgálja, melyeket normális esetben a vállalkozások működésük során viselnének és emiatt az intézkedést működési támogatásnak kell tekinteni, melynek előnye a támogatás visszavonásával megszűnnek. A Bizottság bevált gyakorlatával összhangban az ilyen támogatás nem tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piaccal, ha nem segíti elő bizonyos tevékenységek vagy bizonyos gazdasági területek fejlődését, valamint, ha időben nem korlátozott, nem degresszív vagy mértékében nem áll arányban az általa csökkenteni kívánt specifikus gazdasági hátránnyal. Működési támogatás csak kivételes körülmények esetén vagy speciális feltételek mellett nyújtható, melyek ebben az esetben nem állnak fenn. A Bizottság azért is kétségbe vonja az intézkedés összeegyeztethetőségét, mert a Bizottság értelmezése szerint az intézkedés időben nem korlátozott.
- (31) A fenti megfontolások fényében a Bizottság úgy véli, hogy a kérdéses program nem tekinthető összeegyeztethetőnek a közös piaccal.

### 3.2. Összeegyeztethetőség

- (27) Úgy tűnik, hogy a jelen program az EK-Szerződés 87. cikke (1) bekezdése szerinti állami támogatást képez. Ezért meg kell vizsgálni összeegyeztethetőségét az EK-Szerződés 87. cikkének (2) és (3) bekezdésében foglalt kivételek szerint.
- (28) A Szerződés 87. cikke (2) bekezdésében említett kivételek – magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális jellegű támogatás, természeti csapások vagy más rendkívüli események által okozott károk helyreállítására nyújtott támogatás és a Németországi Szövetségi Köztársaság egyes területei gazdaságának nyújtott támogatás – úgy tűnik, nem alkalmazhatók ebben az esetben.

<sup>(10)</sup> A társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 29/D. paragrafusának (15) bekezdése.

<sup>(11)</sup> A programot alkalmazó vállalatok csupán egy része számára nyújt majd további előnyt a kimaradás lehetőségére.

### 3.3. A támogatás jogellenessége

- (32) A (26) bekezdésben említettek alapján az intézkedés nem tekinthető létező támogatásnak. Az intézkedést nem jelentették be a Bizottságnak. Amennyiben a Bizottság a végleges határozatában megerősíti, hogy az intézkedés összeegyeztethetetlen állami támogatást képez, az azt jelenen, hogy a támogatást 2003. január 1-je óta jogellenesen nyújtják. Ennek értelmében a Bizottság visszafizetést követelne (lásd alább) Magyarország EU-csatlakozásának dátumától számítva (2004. május 1.). A Bizottság adózással kapcsolatos állami támogatásokra vonatkozó gyakorlatával összhangban ezennel felkérjük a magyar hatóságokat és valamennyi érdekelt felet arra vonatkozó észrevételeik megküldésére, hogy a fentiekben bemutatottak ellenére jelen esetben szerintük milyen indokok alapján ne kerüljön sor visszafizetésre.

#### 4. HATÁROZAT

(33) Az előbbiek alapján a Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti hivatalos vizsgálati eljárás elindítása mellett határozott.

A Bizottság az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárás alapján felkéri Magyarországot, hogy ezen levél kézhezvételének időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit és bocsássa rendelkezésre az intézkedés értékelését segítő valamennyi információt. A Bizottság kéri az Önök hatóságait, hogy a levél másolatát haladéktalanul továbbítsák a támogatás lehetséges kedvezményezettjei részére.

A Bizottság emlékeztetni kívánja a Magyar Köztársaságot, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése felfüggesztő ha-

tályal bír, és fel kívánja hívni a figyelmet a 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikkére, melynek értelmében minden jogellenes támogatás visszaigényelhető a kedvezményezettektől.

A Bizottság figyelmezteti a Magyar Köztársaságot arra, hogy tájékoztatni fogja az érdekelt feleket e levél, illetve érdemi összefoglalásának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzététele útján. A Bizottság az EFTA-tagországok közül az EGT-megállapodást aláíró országokban működő érdekelt feleket is értesíti az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* EGT-kiegészítésében közzétett közlemény útján, valamint tájékoztatja az EFTA Felügyeleti Hatóságát e levél másolatának megküldésével. A Bizottság felhívást intéz minden érdekelt félhez, hogy a közzététel időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.»

**Notificación previa de una operación de concentración**  
**(Caso COMP/M.4745 — Cerberus/Promontoria/Focus)**  
**Caso susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2007/C 142/07)

1. Con fecha 19 de junio de 2007 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo <sup>(1)</sup> la Comisión recibió la notificación de un proyecto de concentración por el que la empresa Promontoria Holding IV B.V. («Promontoria», Holanda) controlada por el grupo Cerberus («Cerberus», Estados Unidos) adquiere el control, a efectos de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del citado Reglamento, de la totalidad de la empresa FW No.4 («FW4», Reino Unido) y en consecuencia de las compañías operativas del grupo Focus DIY («Focus», Reino Unido) a través de una adquisición de acciones y activos.

2. Ámbito de actividad de las empresas afectadas:

— Cerberus: inversión con fondos propios de origen privado

— Promontoria: entidad operativa controlada por Cerberus;

— Focus (y FW4): venta al consumidor de productos de bricolaje y de jardín cuyas actividades comerciales se limitan al Reino Unido.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la transacción notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) n° 139/2004. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto. De conformidad con la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo <sup>(2)</sup> se hace notar que este caso es susceptible de ser tratado por el procedimiento establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión insta a terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Las observaciones pueden ser enviadas a la Comisión por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, referencia COMP/M.4745 — Cerberus/Promontoria/Focus, a la siguiente dirección:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro Operaciones de concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO C 56 de 5.3.2005, p. 32.